



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

Anansi et la sagesse / Anansi ek Lasazes

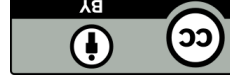
Written by: Ghanaian folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Alexandra Danahy (fr), Shameem

Oozeerally & MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.

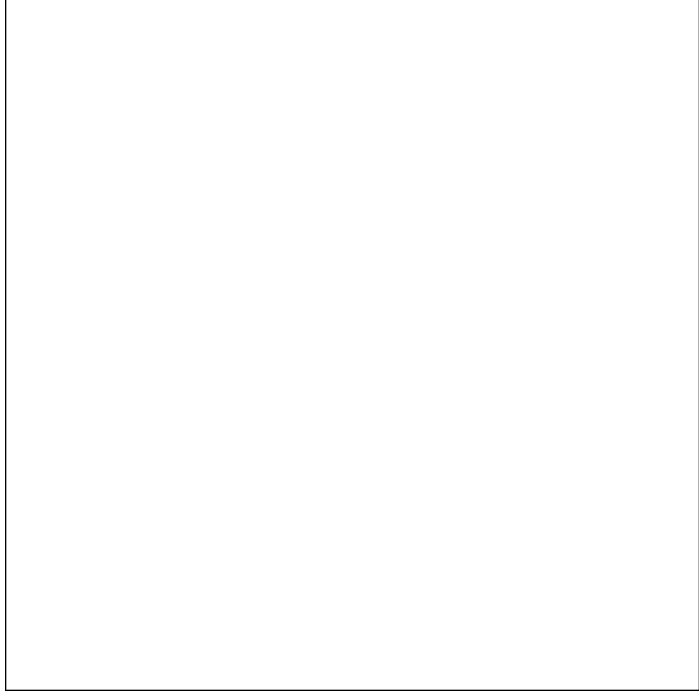


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Anansi et la sagesse
Anansi ek Lasazes



Ghanaian folktales

Wiehan de Jager

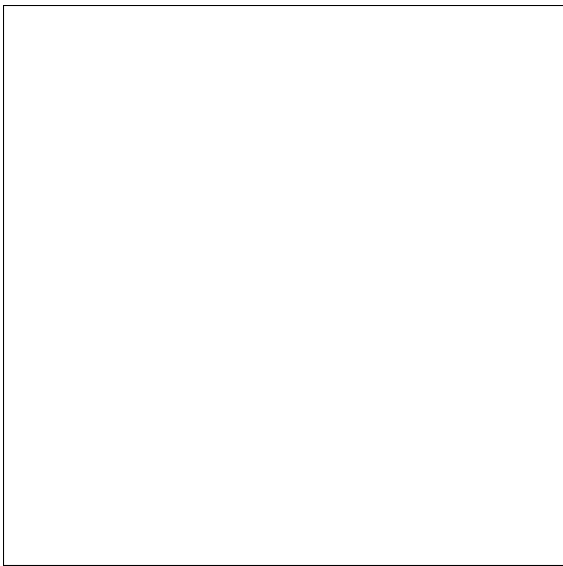
Alexandra Danahy

French / Mauritian Creole

Level 3

(imageless edition)

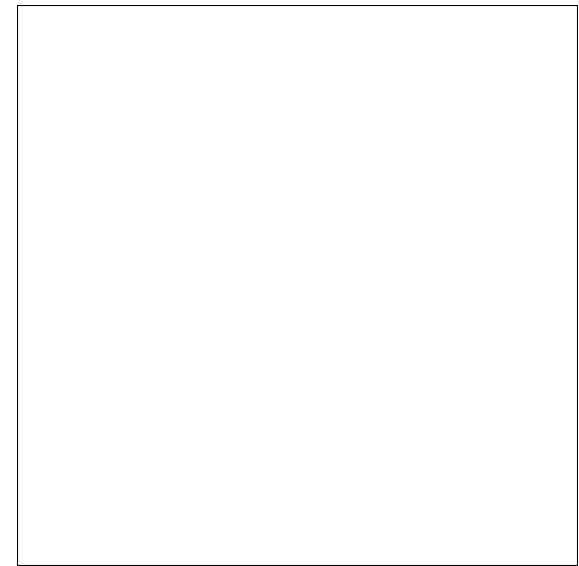




Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment ensemencer et cultiver leurs champs, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse du monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.

...

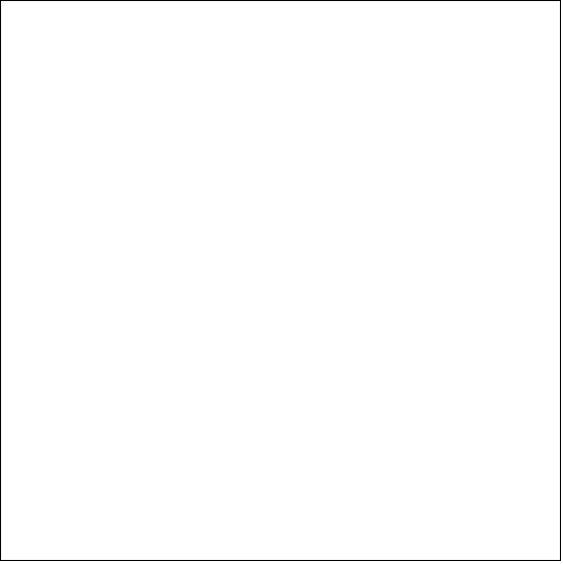
Lontan bann dimoun pa ti konn nanye. Zot pa ti kone kouma plant legim ouswa kouma koud ouswa kouma ranz bann zouti an feray. Bondie Nyame lao dan lesiel ti ena tou lasazes dan lemond. Li ti pe gard li an sekirite dan enn po later.



Le pot se cassa en mille morceaux sur le sol. La sagesse fut accessible à tous. Et c'est ainsi que les gens apprirent à cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et toutes les autres choses que les gens savent faire.

...

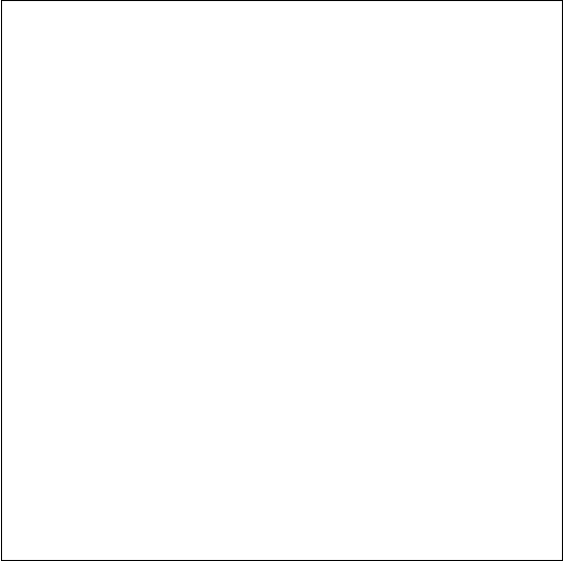
Po-la finn kase bout-bout lor later. Lasazes finn vinn disponib pou tou dimoun kapav partaze. Ek koumsamem ki bann dimoun finn aprann kouma plante, koud, ranz bann zouti an feray avek tou lezot zafer bann dimoun ti konn fer.



Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de la sagesse à Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était tellement excitant !

...

Enn zour, Nyame finn deside ki li pou donn Anansi so po lasazes. Sak fwa Anansi ti pe get dan sa po later la, li ti pe aprann enn nouvo kiksosz. Sa ti bien interesan !



En peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il arrêta et pensa, « Je suis censé être celui qui a toute la sagesse et voici que mon fils est plus sage que moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le pot en argile en bas de l'arbre.

...

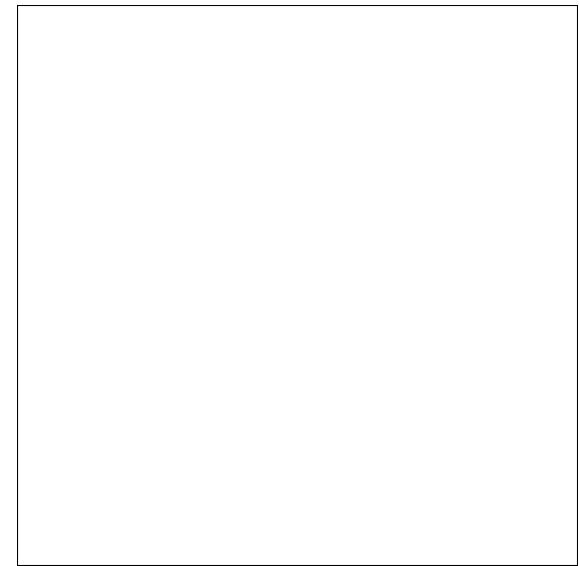
Dan enn ti mama li finn ariv lao pie-la. Me li finn arete ek li finn panse, « mwa mo ti sipoze ena tou lasazes ek ala mo garson pli malin ki mwa ! » Anansi ti telman ankoier akoz sa ki li finn zet sa po later la depi lor pie.



Anansi, l'avid, pensa: « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attacha à son estomac. Il commença à grimper à l'arbre. Mais c'était difficile de grimper à l'arbre avec le pot qui lui cognait les genoux tout le temps.

...

Anansi, ki gourman, finn mazine, « mo pou gard sa po-la an sekirite lao enn pie. Koumsa mo kapav gagn li pou mwa tousel. » Li finn fil enn long difil, li finn anroul li otour po later la ek li finn atass li avek so lestoma. Li finn koumans mont lor pie-la. Me, li ti difisil pou grimnp lor pie-la avek sa po ki ti pe touletan tap avek so zenou.



Pendant tout ce temps, le jeune fils d'Anansi était debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Au lieu de faire ceci, ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos ? » Anansi essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.

...

Tou sa ler la, Anansi so ti garson ti pe debout anba pie-la et li ti pe get li. Li finn dir, « li pa ti pou pli fasil si to ti pou atas po la avek to ledo plito ? » Anansi finn sey atas po later ki rampli ar lasazes la avek so ledo e zisteman, li ti bien pli fasil.